

ตัวอย่างข้อสัญญาอนุญาโตตุลาการ

คู่พิพาทอาจจะข้อสัญญาอนุญาโตตุลาการดังต่อไปนี้ในสัญญา หรือทำเป็นสัญญาอนุญาโตตุลาการ
อีกฉบับหนึ่งก็ได้ โดยตัวอย่างข้อสัญญาแต่ละภาษาดังต่อไปนี้

ภาษาไทย

“ข้อพิพาท ข้อขัดแย้ง หรือข้อเรียกร้องใด ๆ ซึ่งเกิดขึ้นจากหรือเกี่ยวข้องกับสัญญานี้ รวมทั้งข้อพิพาท
เกี่ยวกับการไม่ปฏิบัติตามสัญญา การเลิกสัญญา หรือความสมบูรณ์ของสัญญานี้ ให้ได้รับการวินิจฉัยชี้ขาด
เป็นที่สุดโดยการอนุญาโตตุลาการตามข้อบังคับสถาบันอนุญาโตตุลาการ ที่ เอช เอ ซี ว่าด้วยอนุญาโตตุลาการ
ซึ่งใช้บังคับอยู่ในขณะที่มีการเสนอข้อพิพาทเพื่อการอนุญาโตตุลาการ โดยให้อยู่ภายใต้การจัดการของ
สถาบันอนุญาโตตุลาการ”

ภาษาอังกฤษ

“Any dispute, controversy or claim arising out of or relating to this contract or the breach,
termination or invalidity thereof, shall be referred to and finally resolved by arbitration
in accordance with the Arbitration Rules of the Thailand Arbitration Center for the time
being in force and the conduct of the arbitration thereof shall be under the administration
of the Thailand Arbitration Center.”

ภาษาจีน

凡因本合同、本合同的违约、终止或无效所引起的或与本合同、本合同的违约、终
止或无效有关的何争议、纠纷或索赔，应提交并由泰国仲裁中心依照现行有效的泰
国仲裁中心仲裁规则最终解决，仲裁的进行应由泰国仲裁中心管理。

ภาษาฝรั่งเศส

"Tout différend, controverse ou réclamation découlant de ou en rapport avec ce contrat
ou la violation, la résiliation ou l'invalidité de celui-ci, sera soumis et définitivement résolu
par arbitrage conformément au règlement d'arbitrage du Centre d'Arbitrage de la Thaïlande
(THAC) pour le moment en vigueur et la conduite de l'arbitrage sera sous l'administration
du Centre d'Arbitrage de Thaïlande (THAC)".

ภาษาเกาหลี

이 계약 또는 계약의 위반, 취소 또는 무효와 관련되어 있거나 이로 부터 연유하는
여하한 분쟁, 논쟁 또는 주장은 태국중재센터 (THAC) 의 중재규칙에 따른 중재에
회부되어 최종적으로 해결되어야 하며 당시 유효한 그리고 그러한 중재의 진행은
반드시 태국중재센터 (THAC) 의 관리하에 있어야 한다.

ตัวอย่างสัญญาประนอมข้อพิพาท

ข้อสัญญาที่มอบข้อพิพาทให้สถาบันอนุญาโตตุลาการเป็นผู้ดำเนินการ ระเบียบข้อพิพาทด้วยการ
ประนอม โดยตัวอย่างข้อสัญญาแต่ละภาษาดังต่อไปนี้

ภาษาไทย

“ข้อพิพาทใดที่เกิดขึ้นหรือเกี่ยวข้องกับสัญญาฉบับนี้ คู่สัญญาตกลงที่จะแก้ไข ปัญหาโดยวิธีการประนอม
ข้อพิพาทโดยใช้ข้อบังคับว่าด้วยการประนอมข้อพิพาทของสถาบันอนุญาโตตุลาการ ที่ เอช เอ ซี คู่สัญญา
ตกลง ที่จะเข้าร่วมในการประนอมข้อพิพาทโดยมีเจตนาสุจริต และสัญญาว่าจะปฏิบัติตามข้อสัญญาที่
เกี่ยวกับการระงับข้อพิพาทที่เกิดขึ้น”

ภาษาอังกฤษ

“Any dispute arising out of or in connection this contract, the parties agree to settle
the disputes by conciliation in accordance with the Rules of Thailand Arbitration Center and
under the management of Thailand Arbitration Center. The parties agree to participate in the
conciliation in good faith and undertake to abide by the terms of any settlement reached.”

ตัวอย่างข้อสัญญาอนุญาโตตุลาการ

www.thac.or.th

